

**Teotonio Simoes**

---

**De:** "Combate à Pirataria Digital" <copyright01@abdr.org.br>  
**Para:** <livros@ebooksbrasil.org>  
**Enviada em:** segunda-feira, 26 de novembro de 2012 11:22  
**Assunto:** Reinvidicação dos direitos autorais

Prezados senhores,

A Associação Brasileira de Direitos Reprográficos (ABDR), entidade civil criada por autores e editores para tutelar os direitos autorais de suas obras literárias, por seu de advogado abaixo subscrito, **informa** e **notifica** Vossa Senhoria acerca da disponibilização – não autorizada – para download do conteúdo de determinado livro editado por nosso associado (Editora Ediouro) por meio do website [www.ebooksbrasil.org](http://www.ebooksbrasil.org) O título deste livro é

A Cidade Antiga

Fustel de Coulanges

Nos termos da Lei Federal 9.610/98, os direitos autorais relativos a este livro pertence à Editora, e a sua disponibilização – não autorizada – implica em violação aos artigos 102 e seguintes desta lei, e ao artigo 184 do Código Penal.

Desta feita, a ABDR notifica o titular do website, para retirar o conteúdo do livro apontado acima no prazo de 24 (vinte e quatro) horas, sob pena de serem tomadas as medidas legais cabíveis.

Atenciosamente,

Dalton Morato

OAB/SP nº. 158.766

Link com conteúdo do livro:

<http://www.ebooksbrasil.org/adobeebook/cidadeantiga.pdf>

**Mensagem de e-mail verificada por Spyware Doctor (6.1.0.447)**

**Versão do banco de dados: 6.16310**

**<http://www.pctools.com/spyware-doctor-antivirus/>**

**Teotonio Simoes**

---

**De:** "Teotonio Simoes" <teotonios@terra.com.br>  
**Para:** "Combate à Pirataria Digital" <copyright01@abdr.org.br>  
**Cc:** <ednei@livrus.com.br>; <dbottmann@uol.com.br>  
**Enviada em:** segunda-feira, 26 de novembro de 2012 15:46  
**Assunto:** Re: Reinvidicação dos direitos autorais (o retorno)

Saudações:)

Reproduzo, abaixo, a resposta que já lhes enviei, referente a e-mail de igual teor recebido em 13.11.2012

(Message-ID: <!&!>

[AAAAAAAAAAAYAAAAAAAAAOm00XfNPq9BptBQv+m6B2PCgAAAEAAAAGU0](mailto:AAAAAAAAAAAYAAAAAAAAAOm00XfNPq9BptBQv+m6B2PCgAAAEAAAAGU0)

Esperava receber, como resposta, pelo menos um pedido de desculpa - e não o repeteco do e-mail anterior.

O que foi que não entenderam?

PS:

1. Aproveito para lhes enviar o link no ebooksbrasil.org em que dei publicidade ao e-mail, resposta e documentação (como prometido)

<http://www.ebooksbrasil.org/index2.html#aleivosia>

2. Aproveito para lhe enviar esse link que pode ser útil (ou pelo menos educativo):

<http://naogostodeplagio.blogspot.com.br/2012/11/ediouro-abdr-ebooksbrasil.html>

3. E esse outro que talvez tenha passado despercebido:

<http://ebookpress.wordpress.com/2012/11/23/e-enquanto-nao-sai-o-marco-civil-da-internet/>

4. Serviço grátis de revisão: se esse e-mail for um e-mail padrão enviado a todos os que a ABDR "informa e notifica", sugiro que corrijam a concordância "os direitos autorais relativos a este livro pertence à Editora"

teotonio

[livros@ebooksbrsil.org](mailto:livros@ebooksbrsil.org)

[teotonios@terra.com.br](mailto:teotonios@terra.com.br)

=====

Saudações:)

LEI Nº 9.610, DE 19 DE FEVEREIRO DE 1998:

Art. 14. É titular de direitos de autor quem adapta, traduz, arranja ou orquestra obra caída no domínio público, não podendo opor-se a outra adaptação, arranjo, orquestração ou tradução, salvo se for cópia da sua.

Código Penal:

Art. 138 - Caluniar alguém, imputando-lhe falsamente fato definido como crime:

Pena - detenção, de seis meses a dois anos, e multa.

1. O título A Cidade Antiga, de Fustel de Coulanges (1830-1889) está no eBooksBrasil.org desde Agosto de 2006, em pdf e outros formatos. Recomendo o eBooksLibris (xhtml) para uma leitura mais agradável e versátil, principalmente em smartphones e tablets.

[ <http://ebooksbrasil.org/historico/jul2006mai2009.html#cidadeantiga> ]

2. A tradução que está no eBooksBrasil.org FOI AUTORIZADA (desculpe-me as maiúsculas) pelo tradutor, Frederico Ozanam Pessoa de Barros, que respeitou os direitos morais do autor, mantendo a integridade da obra.

Numa-Denys Fustel de Coulanges, o autor, faleceu há mais de 70 anos e a obra encontra-se em domínio público. Disponível, também em diversos formatos, no original, no Project Gutenberg: La Cité Antique - Étude sur Le Culte, Le Droit, Les Institutions de la Grèce et de Rome - <http://www.gutenberg.org/ebooks/8074>

3. Não se trata, pois, de "disponibilização (sic) não autorizada". A tradução da Editora Ediouro (ISBN 8500013605) é atribuída a Aurélio Barroso Rebello e Laura Alvez. E, como é de seu conhecimento (deveria ser) há outras edições, com tradutores diversos: Hemus (Jonas Camargo Leite e Eduardo Fonseca), Martins Fontes (Fernando Aguiar), Martin Claret (Roberto Leal Ferreira), entre outras. A propósito, todas as mencionadas, creio, posteriores à de Frederico Ozanam Pessoa de Barros.

4. Não é a primeira vez que a ABDR reclama desse título do eBooksBrasil.org. Não vou tomar seu tempo, nem desperdiçar o meu, recapitulando. Se lhe interessar, aqui está o link:

[http://naogostodeplagio.blogspot.com.br/2009/12/comunicado\\_18.html](http://naogostodeplagio.blogspot.com.br/2009/12/comunicado_18.html)

5. Last, but not least: relevei uma vez, vou relevar de novo. E repito-me: para insetos, inseticida.

Passar bem.

teotonio simões

[livros@ebooksbrasil.org](mailto:livros@ebooksbrasil.org)

PS: Anexo, em pdf, documentação bastante para alicerçar o sobredito.

**(deixo de incluir nesse e-mail por já ter sido enviado antes e estar nesse link público: <http://migre.me/c56u5> )**

A seu e-mail, a esta resposta e à documentação anexa será dada a devida publicidade.

----- Original Message -----

From: Combate à Pirataria Digital  
To: [livros@ebooksbrasil.org](mailto:livros@ebooksbrasil.org)  
Sent: Tuesday, November 13, 2012 5:51 PM  
Subject: Reinvidicação dos direitos autorais

Prezados senhores,

A Associação Brasileira de Direitos Reprográficos (ABDR), entidade civil criada por autores e editores para tutelar os direitos autorais de suas obras literárias, por seu de advogado abaixo subscrito, informa e notifica Vossa Senhoria acerca da disponibilização – não autorizada – para download do conteúdo de determinado livro editado por nosso associado (Editora Ediouro) por meio do website [www.ebooksbrasil.org](http://www.ebooksbrasil.org) O título deste livro é

A Cidade Antiga  
Fustel de Coulanges

Nos termos da Lei Federal 9.610/98, os direitos autorais relativos a este livro pertence à Editora, e a sua disponibilização – não autorizada – implica em violação aos artigos 102 e seguintes desta lei, e ao artigo 184 do Código Penal.

Desta feita, a ABDR notifica o titular do website, para retirar o conteúdo do livro apontado acima no prazo de 24 (vinte e quatro) horas, sob pena de serem tomadas as medidas legais cabíveis.

Atenciosamente,

Dalton Morato

OAB/SP nº. 158.766

Link com conteúdo do livro:

<http://www.ebooksbrasil.org/adobeebook/cidadeantiga.pdf>

=====

----- Original Message -----

**From:** [Combate à Pirataria Digital](#)

**To:** [livros@ebooksbrasil.org](mailto:livros@ebooksbrasil.org)

**Sent:** Monday, November 26, 2012 11:22 AM

**Subject:** Reinvidicação dos direitos autorais

Prezados senhores,

A Associação Brasileira de Direitos Reprográficos (ABDR), entidade civil criada por autores e editores para tutelar os direitos autorais de suas obras literárias, por seu de advogado abaixo subscrito, **informa** e **notifica** Vossa Senhoria acerca da disponibilização – não autorizada – para download do conteúdo de determinado livro editado por nosso associado (Editora Ediouro) por meio do website [www.ebooksbrasil.org](http://www.ebooksbrasil.org) O título deste livro é

A Cidade Antiga

Fustel de Coulanges

Nos termos da Lei Federal 9.610/98, os direitos autorais relativos a este livro pertence à Editora, e a sua disponibilização – não autorizada – implica em violação aos artigos 102 e seguintes desta lei, e ao artigo 184 do Código Penal.

Desta feita, a ABDR notifica o titular do website, para retirar o conteúdo do livro apontado acima no prazo de 24 (vinte e quatro) horas, sob pena de serem tomadas as medidas legais cabíveis.

Atenciosamente,

Dalton Morato

OAB/SP nº. 158.766

Link com conteúdo do livro:

<http://www.ebooksbrasil.org/adobeebook/cidadeantiga.pdf>

**Mensagem de e-mail verificada por Spyware Doctor (6.1.0.447)**

**Versão do banco de dados: 6.16310**

**<http://www.pctools.com/spyware-doctor-antivirus/>**